



Herbst	
Lesart: „Jahreszeit“	
zur Übersichtsseite	
Bedeutungs- erklärung Kollo- kationen Konstruk- tionen Sinnverwen- dende Wörter Deinthesen- beschreibende Wörter Grammatik	
<b>Ko-Kategorien:</b> Wörter im Kontext	
<b>Wie wird der Herbst charakterisiert?</b>	verbergen x
golden	
heiß	
letzte	
nachte	
nass	
trüb	
vong	
<b>Was geschieht im Herbst?</b>	verbergen x
anreisen	
anstellen	
arbeiten	
bespielen	
beschäftigen	
Entwurf	
erfolgen	
Ende	
Eroffnung	
erscheinen	
feststellen	
starten	
stattdessen	
Umste	
vorlegen	
Weiteres	
<b>Was geschieht im Herbst bezogen auf die Natur?</b>	verbergen x
fallen	
pflanzen	
(wch.) vorfren	

Dr. des. Christine Möhrs (IDS, Universität Mannheim)

# VON ANWENDUNGSBEISPIELEN, KOLLOKATIONEN BIS HIN ZU AUTOMATISCH GENERIERTEN WORTWOLKEN – UMGANG UND DARSTELLUNG VON SYNTAGMATICHEN RELATIONEN IN EINSPRACHIGEN DEUTSCHEN WÖRTERBÜCHERN



3. GAL-Sektionentagung – Lexikographie – 23.-25.09.2015

Mitglied der  
*Leibniz*  
Leibniz-Gemeinschaft

## AUSGANGSPUNKT

„Nicht nur die korrekte Verwendung eines Worts, sondern schon für die Wahrnehmung seiner Bedeutung ist es unerlässlich, den Verwendungskontext dieses Wortes zu kennen.“

(Model 2010: 17)

# FRAGE

Welche Angabeklassen mit Blick auf syntagmatische Relationen werden Nachschlagenden in ausgewählten einsprachigen Wörterbüchern präsentiert und wie (und von wem) können diese lexikografischen Inhalte gewinnbringend genutzt werden?

# ANGABEBEREICHE IN EINSPRACHIGEN DEUTSCHEN WÖRTERBÜCHERN

‘Anwendungsbeispiele’

(vgl. DUDEN-UNIVERSALWÖRTERBUCH),

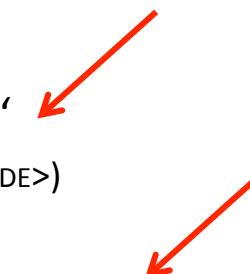


‘Kollokationen’

(vgl. LANGENSCHEIDT GROßWÖRTERBUCH DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE oder <WWW.ELEXIKO.DE>)

‘Wortprofil’

(vgl. <WWW.DWDS.DE>)



‘Typische Verbindungen’

(vgl. <WWW.DUDEN.DE>)



# KORPUSGESTÜTZTE LEXIKOGRAFISCHE ARBEIT



(COSMAS II, IDS Mannheim)



# VERGLEICH EINSPRACHIGER DEUTSCHER WÖRTERBÜCHER

Beschreibungs-kriterien	DUDEN-UW	WAHRIG	ELEXIKO	DWDS-WDG	WIKTIONARY
<b>Wörterbuchtyp</b>	Allgemeines Bedeutungswörterbuch	Allgemeines Bedeutungswörterbuch	Allgemeines Bedeutungswörterbuch	Allgemeines Bedeutungswörterbuch	Allgemeines Bedeutungswörterbuch
<b>Terminologie</b>	Anwendungsbeispiel, Beispiel	Anwendungsbeispiel, Beispiel, Beispielsatz	Typische Verwendungen bzw. Konstruktion (Änderung der Terminologie nach Benutzerstudie)	(illustrierendes) Beispiel, Beispielsatz	Beispiel
<b>Angaben zur Datenbasis</b>	Datenbasis: Duden-Sprachkartei, Datenbank, Internet	Datenbasis: WAHRIG Textkorpus <sup>digital</sup>	2,8 Milliarden laufende Textwörter umfassende elexiko-Korpus	dwds-Korpus	nur allg. Hinweise für Community zum Datenschutz bei Verwendung von fremden Quellen
<b>Angaben zur Ermittlung der syn. Verwendungsmuster</b>	Ermittlung unklar	Ermittlung unklar	Ermittlung auf der Grundlage einer Kookkurenzanalyse (Analystetool: COSMAS II)	Ermittlung unklar	Ermittlung unklar

# VERGLEICH EINSPRACHIGER DEUTSCHER WÖRTERBÜCHER

Beschreibungs-kriterien	DUDEN-DAF	PGWDAF	LGWDAF	DUDEN-STILWB	WÖRTER UND WENDUNGEN
<b>Wörterbuchtyp</b>	Lernerwörterbuch	Lernerwörterbuch	Lernerwörterbuch	Spezialwörterbuch	Spezialwörterbuch
<b>Terminologie</b>	authentisches Anwendungsbeispiel, typische Wendung, Wortverbindung	Beispiel, syntaktische Konstruktion	Beispiel, Beispielsatz, Anwendungsbeispiel, Kollokation	Beispiel, Satzbeispiel	sprachliche Wendung, freie/lose Wortverbindung
<b>Angaben zur Datenbasis</b>	Dudenkorpus, Internet	keine	keine	2 Milliarden Wortformen umfassendes elektronisches Duden-Volltextkorpus	keine
<b>Angaben zur Ermittlung der syn. Verwendungsmuster</b>	Ermittlung unklar	Ermittlung unklar	Ermittlung unklar	Ermittlung unklar	Ermittlung unklar

# FRAGE

Bezeichnungen  
und Gestaltung  
der  
Angabeklassen

Methodik trans-  
parent vs. nicht  
transparent

automatisch ermittelt  
vs. redaktionell erar-  
beitet

Datenbasis

Welche Angabeklassen mit Blick auf syntagmatische Relationen werden Nachschlagenden in ausgewählten einsprachigen Wörterbüchern präsentiert und wie (und von wem) können diese lexikografischen Inhalte gewinnbringend genutzt werden?

# PERSPEKTIVE LEHRENDER



Ausbau des Wortschatzes durch das Erlernen des richtigen Gebrauchs von Wortverbindungen (vs. Einzelwortbedeutungen)

Szenario: Erstellung von Wortschatzübungen auf der Basis von Kollokationen aus Wörterbüchern

TYPISCHE VERBINDUNGEN

ADJEKTIVE

VERBEN

SUBSTANTIVE

golden

heiß heurig

Herbst

kommand

nahe

TYPISCHE VERBINDUNGEN

ADJEKTIVE

VERBEN

SUBSTANTIVE

kommen

ankündigen

Herbst

verschieben

entscheiden

TYPISCHE VERBINDUNGEN

ADJEKTIVE

VERBEN

SUBSTANTIVE

Winter

Frühling

Herbst

Frühjahr

Spätsommer

Chef

DWDS-Wortprofil 3.0

Abfragewort: Herbst      Vergleichswort:

Substantiv      logDice     

Überblick zu 'Herbst'

'Herbst' hat Attribut

beginnenden bleiernen darauffolgenden deutschen  
 feuchten frühen **goldenen heißen** kalten  
**kommen** kühlen **letzten** literarischen  
 meteorologische **milden** nahenden nassen naßkalten  
 niederrheinischen **nächsten** revolutionären **sonnigen**  
 späten **steirischen** stürmischen tristen trockenen  
 trüben turbulenten ungemütlichen unruhigen  
**vergangenen** vorigen vorletzten warmen

Version: 3.0      Einstellungen

1 2 3 4 5

DWDS-Wortprofil 3.0

Abfragewort: Herbst      Vergleichswort:

Substantiv      logDice     

Überblick zu 'Herbst'

Allegorie angepeilt Bestseller Bundestagswahl im Farben  
**Frühjahr Frühling** golden heißen Herbst Jahres  
**Jahreszeit** Jahreszeiten Karriere Landtagswahl im  
 Landtagswahlen Literaturbeilage mild Mittelalters naht  
 Nebel **Neuerscheinungen** Patriarchen Reisezeit  
**Reisezeiten** Sachbücher **Sommer Spätsommer**  
 steirischen Sturmfluten vergangenen vorigen Wahlen im  
**Winter** Zeitpunkt

Version: 3.0      Einstellungen

## Herbst

Lesart: 'Jahreszeit'

zur Übersichtsseite

Bedeutungs-  
erläuterung

Kollo-  
kationen

Konstruk-  
tionen

Sinnverwandte  
Wörter

Gebrauchs-  
besonderheiten

Grammatik

### Kollokationen: Wörter im Kontext

Wie wird der Herbst charakterisiert?

golden  
heiß  
letzte  
nächste  
nass  
trüb  
vorig

**Was wird in Zusammenhang mit der Natur im Herbst thematisiert?**

Bäume  
Blätter  
Blumenzwiebel  
Ernte  
Laub  
Pflanzzeit  
Sträucher  
Trauben  
Weinlese  
Zugvögel

# BEISPIEL: HERBST

## TYPISCHE VERBINDUNGEN

ADJEKTIVE

VERBEN

SUBSTANTIVE

golden  
heiß heurig

Herbst

kommand  
nahe

## Herbst

Lesart: 'Jahreszeit'

[zur Übersichtsseite](#)Bedeutungs-  
erläuterungKollo-  
kationenKonstruk-  
tionenSinnverwandte  
WörterGebrauchs-  
besonderheiten

Grammatik

### Kollokationen: Wörter im Kontext

Wie wird der Herbst charakterisiert?

golden  
heiß  
letzte

nächste  
nass  
trüb  
vorig

verbergen x



## DWDS-Wortprofil 3.0

Abfragewort: Herbst

Vergleichswort:



x



Substantiv

logDice

36

Überblick zu 'Herbst'

'Herbst' hat Attribut

elexiko

beginnenden bleiernen darauffolgenden deutschen  
 feuchten frühen goldenen heißen kalten  
 kommenden kühlen letzten literarischen  
 meteorologische milden nahenden nassen naßkalten  
 niederrheinischen nächsten revolutionären sonnigen  
 älten steirischen stürmischen tristen trockenen  
 trüben turbulenten ungemütlichen unruhigen  
 vergangenen vorigen vorletzten warmen

Einstellungen

# BEISPIEL: HERBST

DWDS-Wortprofil 3.0

Abfragewort: Herbst      Vergleichswort: x     

Substantiv      logDice                36

Überblick zu 'Herbst'

Allegorie angepeilt Bestseller Bundestagswahl im Farben Frühjahr Frühling golden heißen Herbst Jahreszeit Jahreszeiten Karriere Landtagswahl im Landtagswahlen Literaturbeilage mild Mittelalters naht Nebel Neuerscheinungen Patriarchen Reisezeit Reisezeiten Sachbücher Sommer Spätsommer steirischen Sturmfluten vergangenen vorigen Wahlen im Winter Zeitpunkt

Wortprofil hat Attribut  
rsion: 3.0      Einstellungen

DWDS-Wortprofil 3.0

Abfragewort: Herbst      Vergleichswort:

Substantiv      logDice      36

► Überblick zu 'Herbst'

▼ 'Herbst' hat Attribut

beginnenden bleiernen darauffolgenden deutschen  
feuchten frühen **goldenen heißen** kalten  
**kommenden** kühlen **letzten** literarischen  
meteorologische **milden** nahenden nassen naßkalten  
niederrheinischen **nächsten** revolutionären **sonnigen**  
**späten** **steirischen** sturmischen tristen trockenen  
trüben turbulenten ungemütlichen unruhigen  
**vergangenen** **vorigen** vorletzten warmen

Version: 3.0      Einstellungen

The image displays three separate screenshots from the Duden.de website, each showing a list of typical verb combinations for the noun 'Herbst'.

- Screenshot 1:** Shows 'golden', 'heiß', and 'heurig' under 'ADJEKTIVE'. It also lists 'kommand' and 'nahe' under 'TYPISCHE VERBINDUNGEN'.
- Screenshot 2:** Shows 'kommen', 'ankündigen', and 'verschieben' under 'VERBEN'. It also lists 'entscheiden' under 'TYPISCHE VERBINDUNGEN'.
- Screenshot 3:** Shows 'Winter', 'Frühling', 'Frühjahr', 'Spätsommer', and 'Chef' under 'SUBSTANTIVE'.

# ELEXIKO.DE

Herbst

Lesart: 'Jahreszeit'

[zur Übersichtsseite](#)

Bedeutungs-  
erläuterung Kollo-  
kationen Konstruk-  
tionen Sinnverwandte  
Wörter Gebrauchs-  
besonderheiten Grammatik

**Kollokationen: Wörter im Kontext**

Wie wird der Herbst charakterisiert?

- golden
- heiß
- letzte
- nächste
- nass
- trüb
- vorig

**Was wird in Zusammenhang mit der Natur im Herbst thematisiert?**

- Bäume
- Blätter
- Blumenzwiebel
- Ernte
- Laub
- Pflanzzeit
- Sträucher
- Trauben
- Weinlese
- Zugvögel

1 2 3 4 5

[http://www.owid.de/artikel/41992?module=elex\\_b](http://www.owid.de/artikel/41992?module=elex_b)

# WORTSCHATZÜBUNGEN AUF DER BASIS VON KOLLOKATIONEN



**Das Kollokationenwörterbuch hilft, erfolgreich Texte zu schreiben**

Das Kollokationenwörterbuch hilft:

- Sprechern mit und Schreiben mit Deutsch als Erstsprache
- Lernenden von Deutsch als Fremdsprache
- Lehrpersonen
- Textverfasserinnen und Textverfasser
- Übersetzerinnen und Übersetzer
- Lektorinnen und Lektor

Das angefügte Beiheft für Selbststudium und Unterricht bietet die Möglichkeit, Kollokationen zu zentralen Alltagsthemen kennenzulernen, ihren Gebrauch zu üben und den Wortschatz zu erweitern.

ISBN 978-3-7720-8522-2

9 783772 085222

**Das angefügte Beiheft für Selbststudium und Unterricht bietet die Möglichkeit, Kollokationen zu zentralen Alltagsthemen kennenzulernen, Ihren Gebrauch zu üben und den Wortschatz zu erweitern.**

# PERSPEKTIVE LEXIKOGRAF



# NEUE FORMEN DER WORTARTIKEL: WORTGRUPPENARTIKEL IN ELEXIKO

The screenshot shows the elexiko website interface. At the top, there is a search bar with a magnifying glass icon, a 'Suchen' button, and an 'Erweiterte Suchen' link. Below the search bar is a color-coded navigation bar with squares in various colors (yellow, orange, red, purple, blue, green). To the right of the navigation bar is the 'INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE' logo. Below the navigation bar is a menu bar with links like 'Stichwortliste Filtern', 'A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z \*', and 'gehe zu:'. On the left side of the main content area, there is a large yellow square graphic. The main content area has a title 'Wortgruppenartikel' and a descriptive text about the concept. Below this is a section titled 'Sinnrelationale Paare und Gruppen' with a list of word pairs. To the right of the main content is a sidebar with a tree-like navigation menu under the heading 'OWID'. The menu includes categories like 'elexiko', 'Feste Wortverbindungen', 'Sprichwörterbuch', etc., each associated with a colored square icon. Below the sidebar is a section titled 'Themenfelder' and another titled 'Wortfelder', both listing various topics.

**Wortgruppenartikel**

In den *elexiko*-Wortgruppenartikeln werden zwei oder mehr redaktionell bearbeitete Stichwörter in bestimmten Lesarten vergleichend beschrieben, wobei etwa Gemeinsamkeiten und Unterschiede bei den jeweiligen **Kollokationen**, **Konstruktionen** und **sinnverwandten Wörtern** erläutert werden. Diese Beschreibung soll auch dazu einladen, die im Wortgruppenartikel jeweils nur in Teilen vorgestellten Wortartikel aufzurufen und das ganze **Lexikon zum öffentlichen Sprachgebrauch** auf diese Weise etwas besser kennenzulernen.

**Sinnrelationale Paare und Gruppen**

- Akademie – Hochschule – Universität
- Arbeit – Arbeitslosigkeit
- Anfrage – Frage – Nachfrage
- Bedarf – Bedürfnis – Interesse – Nachfrage
- Bedürfnis – Traum – Wunsch
- beinahe – nahezu
- Defizit – Mangel
- EU – Europa (neu im September 2015)
- Flugzeug – Maschine – Vogel (neu im September 2015)
- Gewalt – Kontrolle – Macht
- Kindheit – Jugend – Alter
- kreativ – künstlerisch
- Mädchen – Junge
- nah – (mitten) – fern
- Nation – Volk
- örtlich – lokal – regional – national – international – weltweit – global
- Schutz – Sicherheit

**OWID**

- elexiko**
  - Startseite
  - Wortartikel
  - Projekt
  - Benutzungshinweise
  - Glossar
  - Erweiterte Suche
- Feste Wortverbindungen**
- Sprichwörterbuch**
- Kommunikationsverben**
- Verlaufsformen**
- Neologismenwörterbuch**
- Schulddiskurs 1945–55**
- Protestdiskurs 1967/68**
- Schlüsselwörter 1989/90**
- OBELEX meta**
- OBELEX dict**
- Korpussuche**

**Themenfelder**

- Beruf und Familie
- Das Volk (neu im September 2015)
- Personen, die sich nicht in ihrem Heimatland aufhalten

**Wortfelder**

- Einrichtungsgegenstände
- Getränke
- Grünflächen
- Jahreszeiten
- Mengenangaben
- Monate
- Parteien
- Pflanzenteile (neu im September 2015)
- Politische Organe
- Speisen
- Spielfiguren
- Spielpositionen
- Wochentage

# WORTGRUPPENARTIKEL: JAHRESZEITEN

elexiko

## Jahreszeiten

*Frühling – Frühjahr – Sommer – Herbst – Winter (jeweils Lesart  
'Jahreszeit')*

1. Landeskundliche Informationen in den Kollokationsprofilen und Konstruktionen
2. Sinnverwandte Ausdrücke



Die Bezeichnungen für die Jahreszeiten bilden zusammen ein kleines, geschlossenes Wortfeld. Mit ihnen wird jeweils ein bestimmter, etwa drei Monate umfassender Zeitabschnitt im Jahresverlauf bezeichnet, der einerseits durch bestimmte klimatische Erscheinungen, andererseits aber auch (und zum Teil vom Wetter abhängig) von bestimmten landwirtschaftlichen Phasen im Jahreszyklus, von jährlich wiederkehrenden Festen und anderen Zeiträumen im Jahresverlauf, wie z. B. Urlaubszeiten, geprägt ist (Belege 1-5).

# WORTGRUPPENARTIKEL: JAHRESZEITEN

## 1. Landeskundliche Informationen in den Kollokationsprofilen und Konstruktionen

Aus den Kollokationsprofilen der einzelnen Jahreszeiten-Bezeichnungen lassen sich viele Informationen zu klimatischen Charakteristika der Jahreszeiten oder zu typischen Ereignissen im Frühling, Sommer, Herbst und Winter und Ähnliches mehr ablesen.

### Herbst

Der einerseits *goldene*, oft aber auch *nasse* und *trübe* Herbst ist die Zeit der *Ernte* und *Weinlese*, in der die *Blätter* bzw. das *Laub* der *Bäume* und *Sträucher* ~~(sich) verfärben und fallen~~, er ist aber auch die *Pflanzzeit* für *Blumenzwiebeln* und die Zeit, in der die *Zugvögel* wegfliegen. Wenn es *Herbst wird* bzw. der Herbst *Einzug hält, kommt* bzw. *naht*, dann kommt auch die Zeit für *Wahlen* (*Bundestags-, Kommunal-, Landtags-, Nationalrats-, Parlamentswahl*) und den anschließenden *Regierungswechsel*. *Ausbildungsplätze* und *Lehrstellen* werden angetreten, *Oktoberfest* und *Buchmesse* finden statt und manche Unternehmung ist *für den Herbst angekündigt* oder *geplant*.

# FAZIT

Welche unterschiedlichen Darstellungsformen von syntagmatischen Relationen werden Nachschlagenden in ausgewählten einsprachigen Wörterbüchern präsentiert und wie (und von wem) können diese lexikografischen Inhalte gewinnbringend genutzt werden?

↓  
**Lehrende**

↓  
**Wortschatzübungen**

↓  
**Lexikografen**

↓  
**Kollokationsprofile im Vergleich:  
vernetztere Sichtweise  
(Beispiel Wortgruppenartikel)**

- Haß, Ulrike/Storjohann, Petra (2015): Wort und Wortschatz. In: Felder, Ekkehard (Hg.): Handbuch Sprache und Wissen. Berlin/New York: de Gruyter, S. 143-166.
- Model, Benedikt A. (2010): Syntagmatik im zweisprachigen Wörterbuch. Berlin/New York: de Gruyter.
- Möhrs, Christine (2014): Landeskundliche Wortschatzübungen auf der Basis von Kollokationen. Zur Nutzung von elexiko für DaF/DaZ-Lehrende. In: Klosa, Annette (Hg.): Deutsche Sprache 4/14. Themenheft: Dateninterpretation und -präsentation in Onlinewörterbüchern am Beispiel von elexiko, S. 309-324.
- Möhrs, Christine (in Vorb.): Syntagmatische Verwendungsmuster in einsprachigen deutschen Wörterbüchern. Dissertation Leibniz Universität Hannover.
- Schaafroth, Elmar (2011): Syntagmatische Kontexte in pädagogischen Wörterbüchern des Deutschen und Italienischen. In: Bosco, Sandra/Costa, Marcella/Eichinger, Ludwig M. (Hg.): Deutsch – Italienisch: Sprachvergleiche. Heidelberg: Winter, S. 67-91.
- Ulrich, Winfried (2011): Wortschatzarbeit im Deutschunterricht. In: Esterl, Ursula/Struger, Jürgen (Hg.): Wort.Schatz – Wörter.schätzen. Innsbruck/Wien/Bozen: StudienVerlag, S. 9-21. (= ide. informationen zur deutschdidaktik. Zeitschrift für den Deutschunterricht in Wissenschaft und Schule. Heft 1-2011, 35. Jahrgang).

VIELEN DANK FÜR IHRE AUFMERKSAMKEIT